

© Журнал международного частного права. 2008. № 2(60). С. 38–81. Перевод – Баутисты А., Мельникова А., Шестаковой К.

Перевод изменений – Сазонова Анастасия, Елоева Маргарита, 2019

Перевод изменений – Мария Пастушкова, Чингис Лубсанов, 2023

Бельгия



Закон Бельгии от 16 июля 2004 г. о кодексе международного частного права (вступил в силу 1 октября 2004 г.)

Кодекс МЧП Бельгии

с изменениям: *ст. 41* – Законом от 9 мая 2007 г., *глава II* – Законом от 10 мая 2007 г., *наименование главы XI и положения статьи 116* – Законом от 31 января 2009 г., *ст. 98 и 99* – Законом от 30 декабря 2009 г., *ст. 36 и 38* – Законом от 4 декабря 2012 г., *ст. 49–62* – Законом от 6 июля 2017 года об упрощении, гармонизации, компьютеризации и модернизации гражданского права, гражданско-процессуальных и нотариальных положений и различных мерах в области правосудия от 24 июля 2017 г.

ГЛАВА I - ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

РАЗДЕЛ 1. ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Предмет регулирования

Статья 1. Настоящий Закон регулирует отношения, предусмотренные статьей 78 Конституции, за исключением статей с 5 по 14, а так же статьи 23, параграф 1 и 2, статьи 27, параграф 1, абз. 4, и параграф 2, статьи 31, параграф 1, абз. 3, а также статей 32, 33, 36, 40, 42, 43, 59, 61, 66, 73, 77, 85, 86, 96, 97, 109, 118, 121, параграф 4, 123, 126, параграф 1, 134, 135, 136 и 139, параграф 5 и 8, которые регулируют отношения, предусмотренные статьей 77 Конституции.

РАЗДЕЛ 2. ОБЪЕКТ

Объект

Статья 2. Настоящий Закон определяет компетенцию бельгийских судов в международной сфере, определение применимого права и условия действия на территории Бельгии судебных решений и подобных инструментов по гражданским и торговым делам, не

затрагивая применения международных договоров, права Европейского союза и положений специальных законов.

РАЗДЕЛ 3. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ГРАЖДАНСТВА, МЕСТА ЖИТЕЛЬСТВА И МЕСТА НАХОЖДЕНИЯ

Гражданство

Статья 3. § 1. Вопрос о том, является ли физическое лицо гражданином данного государства, регулируется правом этого государства.

§ 2. Всякое указание, сделанное в настоящем Законе в отношении гражданства физического лица, обладающего двумя или более гражданствами, подразумевает:

1' гражданство Бельгии, если таковое является одним из гражданств;

2' во всех других случаях – гражданство государства, с которым у лица, в силу различных обстоятельств, существуют наиболее тесные связи, особенно, учитывая его обычное местонахождение.

§ 3. Всякое указание настоящего Закона в отношении гражданства физического лица, являющегося беженцем или апатридом в соответствии с бельгийским правом или международными соглашениями Бельгии, заменяется отсылкой к его обычному местонахождению.

§ 4. Всякое указание настоящего Закона в отношении гражданства физического лица, чье гражданство невозможно установить, заменяется отсылкой к обычному местонахождению.

Место жительства и обычное место нахождения

Статья 4. § 1. В целях применения настоящего Закона под местом жительства понимается:

1' место, где физическое лицо имеет свое основное место жительства в соответствии с книгой регистрации населения, книгой регистрации иностранцев или книгой регистрации ожидающих;

2' место, где юридическое лицо имеет на территории Бельгии свой юридический адрес.

§ 2. В целях применения настоящего Закона под обычным местом нахождения понимается:

1' место, где физическое лицо имеет свое основное место жительства даже в отсутствие регистрации или разрешения там проживать и находиться; для определения такого места необходимо учитывать, в частности, обстоятельства личного или профессионального характера, которые свидетельствуют о наличии устойчивой связи с этим местом, либо о желании установить такую связь.

2' место, где находится основной орган юридического лица.

§ 3. Для целей настоящего Закона основной орган юридического лица определяется с уставом, в частности, места управления, а также центра его основной производственной и деловой деятельности и, кроме того, местонахождение, установленное уставными документами.

РАЗДЕЛ 4. ЮРИСДИКЦИЯ

Международная подсудность, основанная на месте жительства или обычном месте нахождения ответчика

Статья 5. § 1. Если настоящим Законом не установлено иное, судебные органы Бельгии обладают компетенцией в том случае, если на момент подачи заявления, ответчик проживает или имеет обычное место нахождения на территории Бельгии.

Если ответчиков несколько, бельгийские суды обладают юрисдикцией, если хотя бы один из них проживает или имеет свое обычное местонахождение на территории Бельгии, если только иск не был предъявлен в целях исключения ответчика из-под юрисдикции места его проживания или обычного местонахождения за границей.

§ 2. Бельгийские суды так же компетентны рассматривать иски, касающиеся функционирования подразделения юридического лица, даже если такое юридическое лицо не имеет на территории Бельгии ни местонахождения, установленного уставными документами, ни обычного места нахождения, если это подразделение будет находиться на территории Бельгии во время предъявления иска.

Договорное установление международной юрисдикции

Статья 6. § 1. Когда стороны по вопросам, в отношении которых они, в соответствии с бельгийским правом, могут свободно распоряжаться своими правами, пришли к действительному соглашению использовать юрисдикцию бельгийских судов или передать бельгийскому суду рассмотрение спора, который возник или может возникнуть в связи с правоотношением, то эти суды или суд будут обладать исключительной юрисдикцией.

Если настоящим Законом не установлено иное, бельгийский суд, в который явился ответчик, компетентен рассматривать иск, поданный против него, за исключением случая, когда такая явка имеет своей целью оспорить компетенцию.

§ 2. В случаях, предусмотренных в § 1, суд может, однако, признать себя некомпетентным, если из совокупности обстоятельств следует отсутствие существенной связи спора с Бельгией.

Исключение международной юрисдикции соглашением

Статья 7. Если по делам, по которым стороны согласно бельгийскому праву могут свободно распоряжаться своими правами, стороны определенно согласились использовать юрисдикцию иностранных судов или передать иностранному суду рассмотрение спора, который возник или может возникнуть в связи с правоотношением; и дело рассматривается бельгийским судом, последний может прекратить его рассмотрение, кроме случая, когда он убежден в том, что иностранное решение не будет принято и исполнено в Бельгии и случая, когда бельгийские суды обладают юрисдикцией в соответствии со статьей 11. Он должен отказать в юрисдикции, если иностранное решение может быть принято в соответствии с настоящим Законом.

Иски о гарантиях, вступлении в процесс и встречные иски

Статья 8. Бельгийский суд, который обладает юрисдикцией рассматривать иск, также может рассматривать:

1' иск о гарантиях или о посредничестве, однако, не может изъять ответчика из-под юрисдикции суда, который обычно обладает юрисдикцией;

2' встречный иск, вытекающий из факта или действия, на которых базируется основной иск.

Связанные иски

Статья 9. Бельгийские суды, обладающие юрисдикцией по рассмотрению иска, обладают также юрисдикцией по рассмотрению другого иска, который так тесно связан с первым, что их целесообразно рассматривать и решать вместе во избежание риска вынесения противоречащих друг другу решений, если иски будут рассматриваться отдельно.

Предварительные, обеспечительные и исполнительные меры

Статья 10. В случае необходимости бельгийские суды обладают юрисдикцией по принятию предварительных, исполнительных и обеспечительных мер в отношении присутствующих лиц или собственности, находящейся на территории Бельгии во время предъявления иска, даже если в соответствии с настоящим Законом бельгийские суды не обладают юрисдикцией по вынесению решения по существу.

Представление исключительной международной юрисдикции

Статья 11. Несмотря на другие положения настоящего Закона, бельгийские суды обладают исключительной юрисдикцией, когда дело имеет тесную связь с Бельгией и рассмотрение его за границей представляется невозможным или когда является безосновательным требовать, чтобы иск был подан за границей.

Установление международной юрисдикции

Статья 12. Суд определяет наличие у него международной юрисдикции по своему собственному усмотрению.

Внутренняя юрисдикция

Статья 13. Когда бельгийские суды обладают юрисдикцией в силу настоящего Закона, территориальная юрисдикция определяется соответствующими положениями Гражданского процессуального кодекса и специальными законами, за исключением случая, указанного в статье 23.

При отсутствии положения, которое определяет территориальную юрисдикцию, последняя определяется в соответствии с положениями настоящего Закона в отношении международной юрисдикции. Если эти положения так же не позволяют определить территориальную юрисдикцию, то исковое заявление передается на рассмотрение окружного суда Брюсселя.

Международный *lis pendes*

Статья 14. Если иск подан в иностранный суд и предполагается, что решение иностранного суда подлежит признанию и исполнению в Бельгии, то бельгийский суд, который позже стал рассматривать иск между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям может прервать судебное разбирательство до вынесения судебного решения иностранным судом. Суд при этом принимает во внимание требования справедливости

при отправлении правосудия. Суд прекращает производство по делу в том случае, если иностранное судебное решение подлежит признанию в силу настоящего Закона.

РАЗДЕЛ 5. КОЛЛИЗИЯ ЗАКОНОВ

Применение иностранного права

Статья 15. § 1. Содержание иностранного права, подлежащего применению в соответствии с настоящим законом, устанавливается судьей.

Иностранное право применяется в соответствии с его толкованием в иностранном государстве.

§ 2. Судья может привлечь стороны, если он не может установить содержание.

Когда становится ясным, что невозможно своевременно установить содержание иностранного права, то применяется бельгийское право.

Обратная отсылка

Статья 16. По смыслу настоящего Закона, если не установлены особые положения, отсылка к праву государства является отсылкой к правовым нормам этого государства, с исключением норм международного частного права.

Плюралистические системы права

Статья 17. § 1. Когда настоящий Закон отсылает к праву государства с двумя или более правовыми системами, то каждая из них рассматривается в качестве права этого государства в целях определения применимого права.

§ 2. Указание права государства, гражданином которого является физическое лицо, является отсылкой, по смыслу параграфа 1, к правовой системе, подлежащей применению в соответствии с действующими правилами этого государства, а в отсутствие таких правил подлежит применению правовая система, с которой такое лицо имеет наиболее тесную связь.

Отсылка к праву государства с двумя или более правовыми системами, которые применимы к различным категориям лиц, является по смыслу параграфа 1, отсылкой к правовой системе, которая определяется действующими нормами этого государства, или, в отсутствие таких правил, – к правовой системе, с которой правоотношение наиболее тесно связано.

Обход закона

Статья 18. Для определения применимого права по делу, когда стороны не распоряжаются свободно своими правами, не следует принимать во внимание фактов и действий, совершенных с одной лишь целью избежать применения норм права, подлежащих применению в соответствии с настоящим Законом.

Оговорка об исключении

Статья 19. § 1. В порядке исключения право, определенное настоящим Законом, не применяется, если из совокупности обстоятельств становится очевидным, что дело имеет

только весьма слабую связь с государством, право которого подлежит применению в соответствии с настоящим Законом, в то время, как оно имеет тесную связь с другим государством. В этом случае применяется право этого другого государства.

При применении § 1 особое внимание следует уделить:

- возможности заранее предвидеть применимое право и
- то обстоятельство, что соответствующее правоотношение было установлено в точном соответствии с нормами международного частного права государств, с которыми это правоотношение было связано в момент своего возникновения.

§ 2. Параграф 1 не применяется, если стороны выбрали право в соответствии с положениями настоящего Закона или если определение применимого права основано на его содержании.

Применение специальных норм

Статья 20. Положения настоящего Закона не затрагивают применения бельгийских императивных норм или положений о публичном порядке, которые в силу закона или их особой цели предназначены регулировать международную ситуацию вне зависимости от права, определенного коллизионными нормами.

Когда право государства применяется в силу настоящего Закона, то могут быть применены императивные нормы и положения о публичном порядке права другого государства, с которым отношение имеет тесную связь, если и поскольку, в соответствии с правом последнего государства, эти нормы применяются независимо от иначе подлежащего применению права. При определении применимости этих императивных норм, следует принять во внимание сущность и цель, а также обстоятельства их применения или не применения.

Оговорка о публичном порядке

Статья 21. Норма иностранного права, определенная в соответствии с настоящим Законом, не применяется, если последствия ее применения были бы очевидно не совместимы с публичным порядком.

При определении этой несовместимости особое внимание уделяется степени, в которой ситуация связана с бельгийским правопорядком и значимости последствий, вызванных применением иностранного права.

Если положение иностранного права не применяется вследствие его несовместимости, то применяется другое соответствующее положение этого права или, при необходимости, бельгийского права.

РАЗДЕЛ 6. ДЕЙСТВИЕ ИНОСТРАННОГО СУДЕБНОГО РЕШЕНИЯ ИЛИ ПОДОБНОГО ИНОСТРАННОГО ДОКУМЕНТА

Признание и исполнение иностранных судебных решений

Статья 22. § 1. Иностранное судебное решение, которое является исполнимым в государстве, в котором оно было вынесено, подлежит исполнению в целом или частично в Бельгии, в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 23.

Иностранное судебное решение подлежит признанию в Бельгии, в целом или частично, без применения процедуры, предусмотренной в статье 23.

Если вопрос о признании передан в бельгийский суд, последний компетентен рассмотреть его.

Решение может быть признано или объявлено исполнимым только в случае, если оно не нарушает условий статьи 25.

§ 2. Любая заинтересованная сторона, а по делам о статусе юридических лиц также и прокурор может в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 23 ходатайствовать о том, чтобы решение было признано или объявлено исполнимым, в целом или частично, или чтобы оно было объявлено непризнанным или неисполнимым, в целом или частично.

§ 3. В целях настоящего Закона:

1' термин решение означает любое решение, вынесенное судебными властями;

2' признание придает правовую силу иностранному решению.

Юрисдикция и процедура признания и исполнения

Статья 23. § 1. За исключением дел, предусмотренных в статье 121, суды первой инстанции компетентны рассматривать иски о признании и исполнении иностранных судебных решений.

§ 2. За исключением дела, предусмотренного в статье 31, суд с территориальной юрисдикцией является судом места жительства или обычного места проживания ответчика; при отсутствии такого места жительства или обычного места проживания им является суд места исполнения.

Если иск о признании не может быть предъявлен в суд, указанный в первой части, истец может определить судью своего места жительства или места нахождения в Бельгии. При отсутствии такого места жительства или места нахождения в Бельгии, истец может определить окружной суд Брюсселя.

§ 3. Иск предъявляется и рассматривается в соответствии с процедурой, указанной в статьях 1025 и 1034 Гражданского процессуального кодекса. Заявитель должен избрать место жительства в округе суда. Судья решает дело без отлагательства.

§ 4. Иностранное судебное решение по делу и открытое для обычного рассмотрения может быть исполнено предварительно. Судья может поставить исполнение в зависимость от положения о гарантиях.

§ 5. В отличие от статьи 1029 Гражданского процессуального кодекса, только защитные меры могут быть приняты в отношении собственности стороны, в отношении которой требуется исполнение, в течение срока, предусмотренного для подачи апелляции против

решения, по которому разрешено исполнение, и до момента пока решение по апелляции не будет принято. Решение, которое разрешает исполнение, содержит разрешение принять такие меры.

Документы, подлежащие представлению для признания и исполнения

Статья 24. § 1. Сторона, которая ходатайствует о признании или объявлении принудительного исполнения иностранного судебного решения, должна представить следующие документы:

1' заверенную копию решения, которая в соответствии с правом государства, где это решение было вынесено, отвечает условиям, требуемым для удостоверения;

2' если это касается заочного решения суда, оригинал или заверенную копию документа, свидетельствующего, что документ, который представляет судебное заседание, или подобный документ, был представлен или доведен до сведения отсутствовавшей стороны в соответствии с правом государства, в котором решение было вынесено;

3' любой документ, на основании которого может быть установлено, что в соответствии с правом государства, в котором было вынесено решение, решение подлежит принудительному исполнению и было вручено или доведено до сведения.

§ 2. В случае не представления документов, указанных в § 1, судья может назначить срок, в течение которого они должны быть представлены или принять эквивалентные документы или, если сочтет себя достаточно информированным, предоставить исключение.

Основания для отказа в признании и принудительном исполнении

Статья 25. § 1. Иностранное судебное решение не признается или объявляется не подлежащим принудительному исполнению, если:

1' последствия признания или принудительного исполнения будут явно противоречить публичному порядку; при определении противоречия публичному порядку особое внимание уделяется тому, насколько ситуация связана с бельгийским правопорядком и серьезности последствий;

2' было нарушено право на защиту;

3' по делу, в котором стороны не могут свободно распоряжаться своими правами, судебное решение только позволяет избежать применения права, указанного в настоящем Законе;

4' в соответствии с правом государства, в котором решение было вынесено, и не затрагивая статьи 23, § 4, судебное решение подлежит обычному рассмотрению в данном государстве;

5' судебное решение противоречит бельгийскому судебному решению или ранее вынесенному иностранному решению, которое было признано в Бельгии;

6' иск был подан за границей после иска, поданного в Бельгии, и который еще рассматривается между теми же сторонами и по тем же основаниям;

7' бельгийские суды обладают исключительной юрисдикцией на рассмотрение данного иска;

8' юрисдикция иностранного суда была основана исключительно на присутствии ответчика или активов, находящихся в государстве такого суда, но без какой-либо прямой связи со спором; или

9' признание или принудительное исполнение будут противоречить основаниям для отказа, предусмотренным в статьях 39,57, 72, 95, 115 и 121. § 2. Ни при каких обстоятельствах иностранное судебное решение не подлежит пересмотру по существу.

Иностранное судебное решение как доказательство

Статья 26. § 1. Иностранное судебное решение является в Бельгии доказательством установления факта, произведенного судьей, если оно отвечает условиям, требуемым для подлинности судебных решений в соответствии с правом государства, в котором оно было вынесено.

Установление факта иностранным судьей не принимается во внимание в случае, если оно имеет последствия, явно противоречащие публичному порядку.

§ 2. Доказательство иного в отношении фактов, установленных иностранным судьей, могут быть установлены любыми правовыми средствами.

Признание и принудительное исполнение иностранных подлинных документов

Статья 27. § 1. Иностранный подлинный документ признается властями в Бельгии без какой-либо процедуры, если действительность установлена в соответствии с правом, применимым в соответствии с настоящим Законом и, особенно, в соответствии со статьями 18 и 21.

Документ должен удовлетворять условиям, которые необходимы для установления подлинности в соответствии с законом государства, в котором он был выдан.

В случае необходимости применяется статья 24.

В случае отказа властей признать действительность документа может быть подана апелляция в суд первой инстанции, не затрагивая положений статьи 121, в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 23.

§ 2. Иностранный подлинный документ, который обладает исполнительной силой в государстве, в котором он был выдан, объявляется судом первой инстанции исполнимым в Бельгии, не затрагивая статью 121, в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 23 и после проверки условий, указанных в § 1.

§ 3. Контракт, который был одобрен иностранным судьей и является исполнимым в государстве, в котором он был одобрен, может быть объявлен исполнимым в соответствии с теми же условиями что и подлинные документы.

Иностранные подлинные документы как доказательство

Статья 28. § 1. Иностранный подлинный документ является в Бельгии доказательством установления факта, произведенного властью, которая выдала документ, если подлинность документа удовлетворяет в совокупности:

1' условиям, предусмотренным настоящим Законом к форме документов; и

2' условиям, предъявляемым законом государства, в котором документ был выдан, для его подлинности.

Установление фактов, произведенное иностранной мастью, не принимается во внимание, если его результат будет очевидно противоречить публичному порядку.

§ 2. Свидетельство обратного в отношении фактов, установленных иностранной властью, может быть представлено любыми правовыми средствами.

Фактические последствия иностранных судебных решений и подлинных документов

Статья 29. В Бельгии принимается во внимание наличие иностранного судебного решения или подлинного документа без проверки условий, требуемых для признания, исполнения или их качества как доказательства.

Легализация

Статья 30. § 1. Для предъявления в Бельгии иностранного судебного решения или иностранного документа, он должен быть легализован в целом или в части, в оригинале или копии.

Легализация удостоверяет только подлинность подписи, полномочия подписавшего лица и, в определенных случаях, действительность печати или штампа на документе.

§ 2. Легализация осуществляется:

1' бельгийским дипломатическим или консульским агентом, аккредитованным в государстве, где судебное решение было вынесено или выдан документ;

2' при отсутствии такового – дипломатическим или консульским агентом иностранного государства, которое представляет бельгийские интересы в этом государстве;

3' при отсутствии такового – министром иностранных дел.

§ 3. Король определяет специфические правила легализации.

Упоминание и запись иностранного судебного решения или подлинного документа в отношении статуса и правоспособности

Статья 31. § 1. Иностраный подлинный документ в отношении гражданского статуса может быть только упомянут дополнительно в документе о гражданском статусе, или быть записан в гражданском реестре, или служить в качестве основания для надписи в реестре населения, реестре иностранцев или реестре ожидающих после проверки условий, предусмотренных в статье 27, § 1.

Упоминание или запись иностранного судебного решения может иметь место только после рассмотрения условий, указанных в статьях 24 и 25, и, в определенных случаях, в статьях 39,57 и 72.

§ 2. Проверка осуществляется регистратором актов гражданского состояния или держателем регистра населения, регистра иностранцев или регистра ожидания, которому предъявляется документ или решение.

Для этого он регистрирует иностранный подлинный документ или иностранное судебное решение в базе данных записей актов гражданского состояния, указанной в главе 3 раздела 2 книги I Гражданского кодекса, с указанием статуса проверки. Он хранит оригинал иностранной записи или иностранного решения в распоряжении Центрального органа до завершения проверки.

§ 3 В Федеральной государственной службе юстиции создается Центральный орган записи актов гражданского состояния.

В случае серьезных сомнений при оценке условий, указанных в параграфе 1, регистратор актов гражданского состояния или держатель регистра населения, регистра иностранных граждан или регистра ожидания может направить иностранную запись или иностранное решение в Центральный орган записи актов гражданского состояния для получения его заключения.

Центральный орган записи актов гражданского состояния при необходимости может запросить оригинал иностранного документа или судебного решения у регистратора актов гражданского состояния или держателя реестра населения, реестра иностранных граждан или реестра ожидания, который запросил заключение. Последний незамедлительно направляет его в Центральный орган записи актов гражданского состояния.

Центральный орган выдает заключение о соответствии иностранного документа или решения иностранного суда условиям, указанным в пункте 1, в течение трех месяцев с момента получения запроса о выдаче заключения, который может быть продлен Центральным органом на три месяца.

Центральный орган доводит заключение до сведения регистратора актов гражданского состояния или держателя регистра населения, регистра иностранных граждан или регистра ожидания, который его запросил. Он прикрепляет заключение к иностранным аутентичным документам или иностранным решениям.

§ 4 В случае отказа в установлении или изменении записи акта гражданского состояния на основании иностранной записи или решения иностранного суда [или в случае частичного признания иностранной записи или решения иностранного суда] регистратор актов гражданского состояния незамедлительно сообщает об этом заинтересованным лицам и прокурору района по месту жительства или постоянного пребывания заинтересованных лиц.

Отказ [или частичное признание] может быть обжалован в суде по семейным делам округа проживания или обычного местожительства заинтересованных сторон в соответствии с процедурой, указанной в статье 23.

Если суд по семейным делам удовлетворяет жалобу, он принимает решение, в случае необходимости, о внесении исправлений в данные, которые должны быть указаны в записи актов гражданского состояния на основании иностранной записи.

§ 5 Король определяет организационные и операционные процедуры Центрального органа.

§ 6 Король может определить иные органы власти, которые могут запрашивать мнение Центрального органа записи актов гражданского состояния

ГЛАВА II - ФИЗИЧЕСКИЕ ЛИЦА

РАЗДЕЛ 1. ПРАВОВОЕ ПОЛОЖЕНИЕ, ПРАВОСПОСОБНОСТЬ, РОДИТЕЛЬСКИЕ ПРАВА И ЗАЩИТА НЕДЕЕСПОСОБНЫХ ЛИЦ

Международная юрисдикция по делам, касающимся правового положения и правоспособности

Статья 32. В дополнение к случаям, предусмотренным общими положениями данного Закона, и за исключением вопросов, для которых данный Закон предусматривает иное, бельгийские суды уполномочены рассматривать иски, касающиеся правового положения или правоспособности лица в случаях, когда

1' лицо постоянно проживало на территории Бельгии на момент подачи иска; или

2' лицо имело гражданство Бельгии на момент подачи иска.

Международная юрисдикция по вопросам родительских прав

Статья 33. §1. Юрисдикция бельгийских судов по рассмотрению заявления, касающегося родительских прав, опеки или защиты личности или имущества лица, определяется:

1°, если лицо не достигло восемнадцати лет:

(а) главой II [2 Регламента Совета (ЕС) 2019/1111 от 25 июня 2019 года о юрисдикции и признании и исполнении судебных решений по брачно-семейным делам и вопросам родительской ответственности, а также международного похищения детей (в новой редакции)];

(b) если глава II вышеуказанного Регламента не применяется, Гаагской конвенцией от 19 октября 1996 года о юрисдикции, применимом праве, признании и сотрудничестве в вопросах родительской ответственности и мерах по защите детей;

2°, если лицо достигло возраста восемнадцати лет, Главой II Конвенции от 13 января 2000 года о международной защите взрослых.

§ 2 В случаях, не подпадающих под действие ни одного из документов, указанных в параграфе 1, бельгийские суды обладают юрисдикцией рассматривать заявление, касающееся родительских прав, опеки или защиты лица или его имущества в случаях, предусмотренных общими положениями настоящего Закона, за исключением статей 5-7, если, принимая во внимание интересы лица:

(1) лицо является бельгийцем на момент подачи заявления; или

(2) заявление относится к управлению имуществом, находящимся в Бельгии; или

(3) они рассматривают заявление о признании брака недействительным, разводе или законном раздельном проживании родителей ребенка, которому менее восемнадцати лет, если заявление касается осуществления родительских прав или права на общение.

Право, применимое к вопросам правового положения и правоспособности

Статья 34. § 1. За исключением случаев, когда настоящим законом предусмотрено иное, статус и дееспособность лица регулируются правом государства, гражданином которого это лицо является.

Бельгийское право применяется для определения правоспособности в случаях, когда иностранное право отсылает к применению бельгийского права.

Правоспособность, приобретенная в соответствии с правом, применимым в силу параграфов 1 и 2, не утрачивается в результате изменения гражданства.

§ 2 Недееспособность, связанная с данным правоотношением, регулируется правом, применимым к этому правоотношению.

Применимое право в вопросах родительских прав, опеки и защиты личности или имущества

Статья 35. § 1. Родительская власть, опека и защита личности и имущества лица, не достигшего восемнадцатилетнего возраста, регулируются Конвенцией о юрисдикции, применимом праве, признании, исполнении и сотрудничестве в отношении родительской ответственности и мер по защите детей, заключенной в Гааге 19 октября 1996 года.

То же самое касается случаев, когда лицо не достигло восемнадцати лет, а международная юрисдикция основана на положениях Регламента Совета (ЕС) 2019/1111 от 25 июня 2019 года о юрисдикции и признании и исполнении решений по брачно-семейным делам и вопросам родительской ответственности, а также международного похищения детей (в новой редакции) или на положениях настоящего закона.

§ 2. Установление недееспособности лица старше восемнадцати лет и защита его личности или имущества регулируются Конвенцией о международной защите взрослых, заключенной в Гааге 13 января 2000 года. То же самое касается случаев, когда юрисдикция основана на положениях настоящего Закона.

РАЗДЕЛ 1^{re}bis. СМЕНА ПОЛА.

Статья 35bis. Международная компетенция при смене пола.

Смена пола может быть установлена в Бельгии, если заявитель является бельгийцем или имеет в качестве основного места жительства Бельгию в соответствии с книгой регистрации населения или книгой регистрации иностранцев.

Статья 35ter. Право подлежащее к применению при смене пола.

Смена пола регулируется правом, установленным § 1, абз. 1 ст. 34.

Положения права, применимого в соответствии с § 1, запрещающие смену пола, не применяются.

Статья 35/1. Признание и исполнение решений, упомянутых в Гаагской конвенции от 19 октября 1996 года.

§ 1-й. Признание и исполнение решений, упомянутых в Конвенции о юрисдикции, применимом праве, признании, приведении в исполнение и сотрудничестве в вопросах родительской ответственности и мер по защите детей, заключенных в Гааге 19 октября 1996

года, именуемой в дальнейшем «Конвенция», регулируются указанной Конвенцией.

§ 2. Суд по семейным делам подлежит рассмотрению в соответствии с процедурой, предусмотренной в статьях 1034bis-1034sies Судебного кодекса о ходатайствах о признании, непризнании или приведении в исполнение решения, принятого в другом Договаривающемся государстве, на основании главы IV Конвенции.

§ 3. Территориально компетентным судом является место жительства или обычное место жительства ответчика; при отсутствии места жительства или места жительства в Бельгии этот суд является судом места исполнения.

Если заявление не может быть подано в суд, упомянутый в пункте 1, заявитель может передать дело в суд места его места жительства или обычного проживания; в отсутствие места жительства или проживания в Бельгии он может передать дело в суд округа Брюсселя.

Статья 35/2. 1 Признание и исполнение решений о родительских полномочиях, упомянутых в Регламенте (ЕС) 2019/1111.

§ 1. Признание и приведение в исполнение решений по вопросам родительских полномочий, упомянутых в Регламенте Совета (ЕС) 2019/1111 от 25 июня 2019 года о юрисдикции, признании и приведении в исполнение судебных решений по супружеским делам и в вопросах родительской ответственности, а также о международном похищении детей (пересмотр), далее именуемый «Регламент», осуществляется на условиях, изложенных в этом Регламенте.

§ 2. Суд по семейным делам устанавливается в соответствии с процедурой, указанной в статьях 1034bis-1034sexies Судебного кодекса:

1° просьбы об отказе в признании и приведении в исполнение и просьбы о приостановлении исполнения на основе постановления;

2° запросы, касающиеся процедур осуществления права доступа на основе статьи 54 Регламента;

3° обжалует отказы в признании органом и отказы в приведении в исполнение исполнительным органом, когда эти отказы основаны на постановлении.

При необходимости заявитель предоставляет суду соответствующий сертификат, выданный в соответствии с правилами.

§ 3. Суд по семейным делам в соответствии с процедурой, упомянутой в статьях 1025-1034 Судебного кодекса, принимается с просьбой установить отсутствие оснований для отказа в признании на основании статьи 30(3) Регламента.

Заявитель предоставляет суду соответствующее свидетельство, выданное в соответствии с правилами.

§ 4. Территориально компетентным судом является место жительства или обычное место жительства ответчика; при отсутствии места жительства или места жительства в Бельгии этот суд является судом места исполнения.

Если заявление не может быть подано в суд, упомянутый в пункте 1, заявитель может передать дело в суд места его места жительства или обычного проживания; в отсутствие места жительства или проживания в Бельгии он может передать дело в суд округа Брюсселя.

РАЗДЕЛ 2. ИМЕНА И ФАМИЛИИ

Международная юрисдикция по делам, касающимся имен и фамилий

Статья 36. В дополнение к случаям, предусмотренным в общих положениях данного закона, бельгийские суды уполномочены рассматривать иски, касающиеся определения фамилии и имен физического лица в случаях, когда физическое лицо имело бельгийское гражданство или постоянно проживало на территории Бельгии на момент подачи иска.

Бельгийские власти также обладают юрисдикцией по рассмотрению исков, касающихся перемены имен или фамилии физического лица в случаях, когда физическое лицо имело бельгийское гражданство на момент подачи иска.

Право, применимое при определении имени и фамилии

Статья 37. § 1. Определение имен и фамилии физического лица регулируется правом государства, гражданином которого является лицо.

Последствия изменения гражданства для имени и фамилии физического лица определяются в соответствии с правом государства нового гражданства.

§ 2. Если человек имеет два или более гражданства, последствия изменения имени и фамилии определяются законами гражданства по выбору этого человека.

Выбор должен быть сформулирован в письменном виде, если этот выбор предоставляет определение фамилии или имени лица бельгийским властям впервые.

В случае разногласий или отсутствия выбора страны, уполномоченной определять правила, применяется статья 3.

Право, применимое при перемене фамилии и имен

Статья 38. К перемене имени или фамилии физического лица, осуществленной добровольно или в силу закона, применяется право государства, гражданином которого являлось лицо на момент такой перемены.

В случаях, когда право государства, гражданином которого является один из супругов, позволяет ему выбрать фамилию в связи с заключением брака, сотрудник органов регистрации указывает эту фамилию в свидетельстве о заключении брака.

Определение или перемена имени или фамилии за границей

Статья 39. § 1. Иностранное судебное или административное решение, касающееся определения или перемены имени или фамилии физического лица признается в Бельгии в случаях, если были соблюдены условия, указанные в статье 25, при определении имени судебным решением, а также в случаях, указанных в статьях 18 и 21, в остальных случаях:

1 ° определение или изменение имени определяется правом государства, выбранным этим лицом, и этот выбор совпадает с государством, гражданином которого это лицо является на момент принятия решения или акта; или

2 ° в случае, когда решение было вынесено или акт был составлен в государстве обычного проживания лица, и такое решение или акт подчиняются праву государства, выбранному этим лицом, праву государства, гражданином которого он является или на территории которого он проживает во время принятия такого решения или акта.

Лицо может сделать выбор применимого права в соответствии с правилами, упомянутыми в пункте 1, перед бельгийским органом власти в момент внесения в реестре населения, консульский реестр населения, реестр иностранцев или реестр в ожидании иностранного решения или акта, касающегося фамилии и имен или во время их внесения в реестр гражданского состояния. Заявление должно быть сделано не позднее истечения пяти лет после вынесения иностранного решения или составления акта, касающегося определения или изменения имени. Это заявление возможно только в том случае, если законодательство государства, в котором было вынесено решение, или акт был составлен, не предусматривает такой возможности выбора.

Для целей настоящего пункта право государства означает нормы права, в том числе нормы международного частного права.

§ 2. Апелляция, упомянутая в пункте 4 статьи 27, параграфа 4, также применяется в случае отказа в признании иностранного административного решения.

РАЗДЕЛ 3. БЕЗВЕСТНОЕ ОТСУТСТВИЕ

Международная юрисдикция по делам о признании безвестно отсутствующим

Статья 40. Бельгийские суды обладают юрисдикцией рассматривать дела об установлении факта безвестного отсутствия или определения последствий такового в дополнение к случаям, установленным в общих положениях данного закона, за исключением статьи 5, в случае, если:

1'лицо, которое исчезло, являлось гражданином Бельгии или до своего исчезновения постоянно проживало на территории Бельгии; или

2' иск касается имущества безвестно отсутствующего, которое на момент подачи иска находилось на территории Бельгии.

Право, применимое по делам о признании безвестно отсутствующим

Статья 41. Признание гражданина отсутствующим регулируется правом государства, гражданином которого являлось лицо на момент исчезновения, или, в случае, если право исчезнувшего лица не предусматривает наличие такого института, то признание гражданина отсутствующим регулируется правом государства на чьей территории лицо имело постоянное место жительства на момент исчезновения.

Временное управление имуществом безвестно отсутствующего регулируется правом государства, на территории которого физическое лицо постоянно проживало до момента

исчезновения или, если данным правом не предусматривается такая возможность, то бельгийским правом.

ГЛАВА III – БРАК И СЕМЕЙНЫЕ ДЕЛА

РАЗДЕЛ 1. -МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

Международная юрисдикция в отношении семейных дел

Статья 42. Бельгийские суды обладают юрисдикцией рассматривать иски, касающиеся брака или его последствий, общей собственности супругов, расторжения брака или раздельного проживания супругов в дополнение к случаям, предусмотренным в общих положениях данного закона, если:

1' в случае совместного заявления, один из супругов на момент подачи заявления постоянно проживал на территории Бельгии;

2' на протяжении двенадцати месяцев до подачи заявления последнее постоянное совместное место жительства супругов было на территории Бельгии;

3' супруг, подающий заявление, постоянно проживал на территории Бельгии, по крайней мере, 12 месяцев до момента подачи заявления;

4' оба супруга на момент подачи иска являлись бельгийскими гражданами.

Распространение юрисдикции по делам о браке и разводе

Статья 43. Бельгийские суды также обладают юрисдикцией рассматривать любой иск:

1' о трансформации решения о раздельном проживании супругов, вынесенного на территории Бельгии, в решение о расторжении брака или же о пересмотре решения, касающегося последствий брака, расторжения брака или раздельного проживания супругов, вынесенного на территории Бельгии; 2' поданный прокурором в отношении действительности брака, если последний был заключен в Бельгии или если один из супругов является бельгийским гражданином или постоянно проживал в Бельгии на момент подачи иска.

Юрисдикция бельгийских властей на заключение брака

Статья 44. Брак может быть заключен в Бельгии, если один из будущих супругов является гражданином Бельгии или имеет постоянное местожительство на территории Бельгии или на момент заключения брака более трех месяцев постоянно пребывает на территории Бельгии.

РАЗДЕЛ 2. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К ОБЕЩАНИЮ ВСТУПИТЬ В БРАК

Право, применимое к обещанию вступить в брак

Статья 45. Обещание вступить в брак регулируется:

1' правом государства, в котором оба будущих супруга проживали на момент дачи обещания заключить брак;

2' при отсутствии постоянного места жительства на территории одного и того же государства – законодательством государства, гражданами которого являлись оба будущих супруга на момент дачи обещания;

3' в прочих случаях – законодательством Бельгии.

РАЗДЕЛ 3. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К БРАКУ

Право, применимое к заключению брака

Статья 46. С учетом статьи 47, условия, касающиеся действительности брака, регулируются для каждого супруга, правом государства, гражданином которого являлся супруг на момент заключения брака.

Применение положения права, указанного в части 1, запрещающее брак между двумя физическими лицами одного пола, не допускается, если одно из физических лиц является гражданином государства, разрешающего такой брак, или постоянно проживает на территории такого государства.

Право, применимое к формальной действительности брака

Статья 47. § 1. Формальности, касающиеся заключения брака, регулируются правом государства, на территории которого заключается брак.

§ 2. Данное право определяет, в каких случаях и в соответствии с какими конкретно нормами:

1' данное государство требует до заключения брака дать объявление и сделать публикацию;

2' данное государство требует составления и регистрации брачного контракта;

3' церковный брак имеет законную силу;

4' может ли брак заключаться по доверенности. Право, применимое к последствиям брака

Статья 48. § 1. С учетом статей с 49 по 54, последствия брака регулируются:

1' правом государства, на территории которого оба супруга совместно проживали на момент появления последствий или если эти последствия затрагивают правовое действие во время его совершения;

2' при отсутствии места постоянного проживания на территории одного и того же государства – правом государства, гражданами которого являлись оба супруга на момент появления таких последствий или, если эти последствия затрагивают правовое действие во время его совершения.

3' в прочих случаях – законодательством Бельгии.

§ 2. Право, определенное в соответствии с § 1, определяет, в частности:

1' обязанности по совместному проживанию и верности;

2' вклад супругов в семейные расходы;

3' получение каждым из супругов доходов и их распределение;

4' допустимость контрактов и подарков между супругами и их аннулирование;

5' конкретные правила, согласно которым один супруг может быть представителем другого;

6' действительность в отношении одного из супругов действия другого супруга, которое затрагивает семейные интересы, и способы исправления вредных последствий этого действия.

§ 3. Несмотря на параграфы 1 и 2, право государства, на территории которого расположена недвижимость, которая выполняет функцию основного места жительства семьи, регулирует права одного из супругов на эту недвижимость или связанное с ним движимое имущество.

РАЗДЕЛ 4. ПРАВО, ПРИМЕНИМОЕ К ИМУЩЕСТВЕННЫМ ОТНОШЕНИЯМ МЕЖДУ СУПРУГАМИ

Выбор права, применимого к имущественным отношениям между супругами

Статья 49. § 1. Имущественные отношения между супругами регулируются правом, избранным супругами.

§ 2. Супруги могут выбрать лишь одну из следующих правовых систем:

1' право государства, на территории которого они впервые начали постоянно совместно проживать после заключения брака;

2' право государства, на территории которого один из супругов постоянно проживал на момент совершения выбора;

3' право государства, гражданином которого являлся один из супругов на момент совершения выбора.

Особенности выбора применимого права

Статья 50. § 1. Выбор права может быть сделан до заключения брака или во время брака. Этот выбор может изменить предыдущий выбор.

§ 2. Выбор должен соответствовать части 1 статьи 52. Он должен относиться ко всему имуществу супругов.

§ 3. Изменение применимого права, обусловленное выбором супругов, не имеет обратной силы. Супруги могут распорядиться по-иному в том случае, если при этом не нарушаются права третьих лиц.

Право, применимое в случае отсутствия выбора права

Статья 51. В случае отсутствия выбора права режим регулируется:

1' правом государства первого совместного постоянного места жительства супругов после заключения брака;

2' в случае отсутствия постоянного места жительства на территории одного и того же государства – правом государства, гражданами которого оба супруга являлись на момент заключения брака;

3' в остальных случаях – правом государства, на территории которого был заключен брак.

Право, применимое к форме выбора режима имущественных отношений между супругами

Статья 52. Выбор режима имущественных отношений между супругами действителен в отношении формы, если он соответствует требованиям права, применимого к этому режиму на момент выбора, или праву государства, на территории которого был сделан данный выбор. Выбор должен быть, как минимум, выражен в письменной форме, датирован и подписан обоими супругами.

Изменение режима имущественных отношений между супругами должно быть сделано в соответствии с формальными требованиями права государства, на территории которого было сделано изменение.

Сфера действия права, применимого к режиму имущественных отношений между супругами

Статья 53. § 1. С учетом положений статьи 52, право, применимое к режиму имущественных отношений между супругами, определяет, в частности:

1' действительность согласия на выбор права;

2' допустимость и действительность брачного контракта;

3' возможность и сферу действия выбора режима имущественных отношений между супругами;

4' наличие для супругов возможности изменить, и в какой степени, режим имущественных отношений между супругами; наличие обратной силы нового режима или возможность для супругов придать ему обратную силу;

5' состав имущества и распределение полномочий по его управлению; 60. прекращение и ликвидация режима общей собственности супругов, а также правила по разделу имущества.

§ 2. Способ определения и распределения долей регулируется правом государства, на территории которого находится имущество на момент его раздела.

Защита прав третьих лиц

Статья 54. § 1. Право, применимое к режиму имущественных отношений между супругами, регулирует вопрос о том, нарушает ли этот режим права третьих лиц.

Однако если к моменту образования задолженности, супруг и его кредитор-третье лицо постоянно проживают на территории одного и того же государства, то подлежит применению право этого государства, кроме случаев, когда:

1' требования о придании гласности или регистрации были соблюдены в соответствии с правом, применимым к режиму имущественных отношений между супругами; или

2' третье лицо на момент образования задолженности знало о наличии режима имущественных отношений между супругами или же не знало о нем лишь в силу собственной небрежности; или

3' требования о придании гласности в отношении прав на недвижимость в соответствии с правом государства, на территории которого находится недвижимость, были соблюдены.

§ 2. Право, применимое к режиму имущественных отношений между супругами, определяет, является ли супруг, и в какой степени, обязанным возместить задолженность по контракту, заключенному другим супругом для удовлетворения семейных нужд или получения образования детьми.

Однако если задолженность возникает в то время, когда супруг и его кредитор – третье лицо имеют постоянное место жительства в одном и том же государстве, то применимо право этого государства.

ЧАСТЬ 5. - РАСТОРЖЕНИЕ БРАКА И РАЗДЕЛЬНОЕ ПРОЖИВАНИЕ

Право, применимое к расторжению брака и раздельному проживанию супругов

Статья 55. § 1. Расторжение брака и раздельное проживание супругов регулируются:

1' правом государства, на территории которого оба супруга постоянно проживали на момент подачи иска;

2' при отсутствии постоянного места жительства на территории одного государства, - правом государства, на территории которого супруги имели последнее совместное постоянное место проживания, если один из супругов постоянно проживает на территории этого государства на момент подачи иска;

3' при отсутствии постоянного места жительства одного из супругов на территории государства, где находилось последнее совместное постоянное место проживания – правом государства, гражданами которого являлись оба супруга на момент подачи иска;

4' в прочих случаях – правом Бельгии.

§ 2. Супруги вправе, однако, выбрать право, которое будет регулировать расторжение брака или раздельное проживание супругов.

Они могут выбрать одно право из двух:

1' право государства, гражданами которого являлись оба супруга на момент подачи иска;

2' право Бельгии.

Выбор права может быть выражен не позднее первого появления в суде изъятых ходатайств о разводе или юридическом разделении.

§ 3. Применение права, выбранного в соответствии с § 1, исключается в том случае, если это право не знает института расторжения брака. В этом случае применяется право, определенное в соответствии с дополнительными критериями, перечисленными в § 1.

Сфера действия права, применимого к расторжению брака и раздельному проживанию супругов

Статья 56. Право, применимое к расторжению брака и раздельному проживанию супругов определяет, в частности:

- 1' допустимость раздельного проживания супругов;
- 2' причины и условия расторжения брака или раздельного проживания супругов или, в случае подачи совместного заявления, условия согласия, а также способа выражения такового;
- 3' обязательство супругов заключить соглашение о мерах, касающихся личности, алиментов, имущества супругов и в отношении детей, за которых они несут ответственность;
- 4' расторжение брачной связи или, в случае раздельного проживания супругов, степень ее ослабления.

Расторжение брака за рубежом по воле мужа

Статья 57. § 1. Иностраный акт, свидетельствующий о желании лица расторгнуть брак, не может быть признано в Бельгии в том случае, если жена не имеет такого же права.

§ 2. Однако такой акт может быть признан в Бельгии, если будет установлено, что приведенные ниже условия были соблюдены в совокупности:

- 1' этот акт был утвержден в суде государства, где он был выдан;
- 2' ни один из супругов на момент утверждения расторжения брака не являлся гражданином страны, не признающей такой способ расторжения брака;
- 3' ни один из супругов на момент утверждения расторжения брака не имел постоянного места жительства на территории страны, не признающей такой способ расторжения брака;
- 4' жена дала согласие на расторжение брака без всякого принуждения;
- 5' ни одна из причин для отказа, указанных в статье 25, не препятствует признанию.

Статья 57 1. Признание решений по супружеским вопросам, упомянутым в Регламенте (ЕС) 2019/1111.

§ 1-й. Признание решений по супружеским делам, упомянутым в Регламенте Совета (ЕС) 2019/1111 от 25 июня 2019 года о юрисдикции, признании и приведении в исполнение решений по супружеским делам и в вопросах родительской ответственности, а также о международном похищении детей (пересмотр), именуемый в дальнейшем «Регламент», осуществляется на условиях, изложенных в указанном Регламенте.

§ 2. Суд по семейным делам в соответствии с процедурой, указанной в статьях 1034bis-1034sexies Судебного кодекса, рассматривает:

- 1° запросы об отказе в признании на основе правил;
- 2° обжалует отказы в признании органом, когда эти отказы основаны на регламенте.

При необходимости заявитель предоставляет суду соответствующий сертификат, выданный в соответствии с правилами.

§ 3. Суд по семейным делам в соответствии с процедурой, упомянутой в статьях 1025-1034 Судебного кодекса, принимается с просьбой установить отсутствие оснований для отказа в признании на основании статьи 30(3) Регламента.

Заявитель предоставляет суду соответствующее свидетельство, выданное в соответствии с правилами.

§ 4. Территориально компетентным судом является место жительства или обычное место жительства ответчика; при отсутствии места жительства или места жительства в Бельгии этот суд является судом места исполнения.

Если заявление не может быть подано в суд, упомянутый в пункте 1, заявитель может передать дело в суд места его места жительства или обычного проживания; в отсутствие места жительства или проживания в Бельгии он может передать дело в суд округа Брюсселя.] 1

(1)<В соответствии с L 2022-07-20/06, ст. 26, 017; Действует: 01-08-2022> Арт. 571. [1 Признание решений по супружеским вопросам, упомянутым в Регламенте (ЕС) 2019/1111.

§ 1-й. Признание решений по супружеским делам, упомянутым в Регламенте Совета (ЕС) 2019/1111 от 25 июня 2019 года о юрисдикции, признании и приведении в исполнение решений по супружеским делам и в вопросах родительской ответственности, а также о международном похищении детей (пересмотр), именуемое в дальнейшем «Регламент», осуществляется на условиях, изложенных в указанном Регламенте.

§ 2. Суд по семейным делам рассматривает в соответствии с процедурой, указанной в статьях 1034bis-1034sexies Судебного кодекса:

1° запросы об отказе в признании на основе правил;

2° обжалует отказы в признании органом, когда эти отказы основаны на регламенте.

При необходимости заявитель предоставляет суду соответствующий сертификат, выданный в соответствии с правилами.

§ 3. Суд по семейным делам в соответствии с процедурой, упомянутой в статьях 1025-1034 Судебного кодекса, принимает просьбу установить отсутствие оснований для отказа в признании на основании статьи 30(3) Регламента.

Заявитель предоставляет суду соответствующее свидетельство, выданное в соответствии с правилами.

§ 4. Территориально компетентным судом является место жительства или обычное место жительства ответчика; при отсутствии места жительства или места жительства в Бельгии этот суд является судом места исполнения.

Если заявление не может быть подано в суд, упомянутый в пункте 1, заявитель может передать дело в суд места его места жительства или обычного проживания; в отсутствие места жительства или проживания в Бельгии он может передать дело в суд округа

Брюсселя.] 1

ГЛАВА IV – ОТНОШЕНИЯ СОЖИТЕЛЬСТВА

Понятие “отношений сожительства”

Статья 58. Для целей настоящего Закона термин "отношение сожительства" относится к ситуации сожительства, которая требует регистрации государственной властью и которая не создает связи равной браку.

Международная юрисдикция в отношении сожительства

Статья 59. Статья 42 применяется по аналогии к любому иску, касающемуся отношения сожительства.

Регистрация заключения отношения сожительства может иметь место в Бельгии только в том случае, если стороны во время заключения имеют их совместное обычное проживание в Бельгии.

Регистрация прекращения отношения сожительства может иметь место в Бельгии только в том случае, если создание отношения было зарегистрировано в Бельгии.

Право, применимое к отношению сожительства

Статья 60. Отношение сожительства регулируется правом государства, на территории которого отношение было в первый раз зарегистрировано.

Это право определяет главным образом условия установления отношения, последствия отношения для имущества сторон, а также причины и условия прекращения отношения.

Статья 54 применяется по аналогии. Однако в случае, когда отношение сожительства неизвестно в применимом праве, то применяется право государства, на территории которого отношение было зарегистрировано.

ГЛАВА V – РОДСТВЕННЫЕ СВЯЗИ

РАЗДЕЛ 1. ОТНОШЕНИЯ РОДСТВА ПО РОЖДЕНИЮ

Международная юрисдикция в случае отношений родства

Статья 61. В дополнение к случаям, предусмотренным общими положениями настоящего закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению любого иска в отношении установления или оспаривание отцовства или материнства, если:

- 1' ребенок имеет постоянное место жительства в Бельгии во время предъявления иска;
- 2' лицо, чье отцовство или материнство устанавливается или оспаривается, имеет свое постоянное место жительства в Бельгии во время предъявления иска; или
- 3' ребенок и лицо, чье отцовство или материнство устанавливается или оспаривается, является гражданином Бельгии во время предъявления иска.

Право, применимое к отношениям родства

Статья 62. § 1. Установление или оспаривание отцовства или материнства лица регулируется правом государства гражданства лица во время рождения ребенка или, если

установление является результатом добровольного акта, то во время совершения такого акта.

Если право, подлежащее применению в силу данной статьи, не требует такого согласия, то требования и условия для согласия ребенка, а также способ выражения такого согласия регулируются правом государства, на территории которого ребенок имеет постоянное место жительства во время дачи согласия.

§ 2. Если узы родства законно установлены в соответствии с правом, применимым в силу настоящего Закона в отношении различных лиц одного пола, то право, применимое к отношениям родства, которое является последствием действия своего собственного права, будет определять последствия добровольного акта признания. В случае коллизии между различными отношениями родства, являющимися результатом действия права по закону, применяется право государства, с которым дело имеет самую тесную связь среди всех определенных правовых режимов.

Если различные лица в соответствии с правом, применимым в силу настоящего Закона, действительно узаконивают ребенка, то право, применимое к первому признанию, определяет, каким образом последующее признание затрагивает первое.

Сфера действия права, применимого к отношениям родства

Статья 63. Право, применимое в силу статьи 62, исключительно определяет:

- 1' кто уполномочен установить или отменить наличие родственных отношений;
- 2' бремя доказательства и обстоятельства, требующие доказательств в отношении родства, а также значимость доказательств;
- 3' условия и последствия обладания статусом;
- 4' срок для предъявления иска.

Право, применимое к формальностям признания

Статья 64. Заявление о признании составляется в соответствии с формальными требованиями, предусмотренными правом, которое в силу статьи 62, § 1, часть 1 подлежит применению к отношениям родства, или правом государства, на территории которого заявление составлено.

Юрисдикция в отношении признания

Статья 65. Акт о признании может иметь место в Бельгии, если:

- 1' признающее лицо, являющееся бельгийским гражданином, имеет свое место нахождения или обычное проживание в Бельгии во время подачи заявления;
- 2' ребенок родился в Бельгии; или
- 3' ребенок имеет свое постоянное место жительства в Бельгии во время подачи заявления.

РАЗДЕЛ 2. ОТНОШЕНИЯ РОДСТВА ПУТЕМ УСЫНОВЛЕНИЯ

Международная юрисдикция в отношении усыновления

Статья 66. В отличие от общих положений настоящего Закона, бельгийские суды обладают только юрисдикцией по выдаче приказа об усыновлении, если усыновитель, один из усыновителей или усыновляемый является бельгийцем или имеет свое постоянное место жительства в Бельгии во время предъявления иска.

Бельгийские суды обладают юрисдикцией в отношении изменения усыновления, которое не ведет к превращению существующей родственной связи в полное усыновление в соответствии с условиями, указанными в части первой, или если усыновление было осуществлено в Бельгии.

Бельгийские суды обладают юрисдикцией по отмене усыновления, на условиях, указанных в части 1, или если усыновление было осуществлено в Бельгии.

Бельгийские суды обладают юрисдикцией по объявлению изменения усыновления в соответствии с условиями, указанными в части 1, если усыновление было осуществлено в Бельгии или если судебное решение об усыновлении признано или объявлено исполнимым в Бельгии.

Право, подлежащее применению к условиям усыновления

Статья 67. Не затрагивая применение статьи 357 Гражданского кодекса, установление отношений родства путем усыновления регулируется правом государства, чьим гражданином в это время был усыновитель или оба усыновителя.

Если усыновители не имеют гражданства одного государства, то установление отношений родства путем усыновления регулируется правом государства, на территории которого они оба в это время имели свое постоянное место жительства, или при отсутствии постоянного места жительства в том же государстве – бельгийским правом.

Однако если судья полагает, что применение иностранного права очевидно наносит вред высшим интересам усыновляемого и если усыновляемый или усыновители имеют очевидно тесную связь с Бельгией, то он применяет бельгийское право.

Право, подлежащее применению к согласию на усыновление

Статья 68. Не затрагивая применение статьи 358 Гражданского кодекса, согласие усыновляемого и его родителей или законных представителей, а также способ выражения согласия, регулируются правом государства, на территории которого усыновляемый имеет свое постоянное место жительства во время, непосредственно предшествующее передаче для усыновления, или, при отсутствии такой передачи, – во время усыновления.

Однако бельгийское право регулирует согласие усыновляемого, если право, подлежащее применению в силу § 1, не предусматривает необходимость такого согласия или не знает института усыновления.

Право, подлежащее применению к способу осуществления усыновления

Статья 69. Бельгийское право регулирует способ осуществления усыновления в Бельгии.

Если решение об усыновлении принято за границей в соответствии с правом государства, в котором было принято решение, и такое право предписывает судебное разбирательство,

то такое разбирательство может быть начато в Бельгии в соответствии с процедурой, предусмотренной бельгийским правом.

Природа отношения, созданного усыновлением

Статья 70. Право, подлежащее применению в силу статьи 67, определяет природу связи, созданной усыновлением, и прекращает ли усыновляемый быть частью его первоначальной семьи.

Право, подлежащее применению к преобразованию, отмене и изменению усыновления

Статья 71. § 1. Не затрагивая применение статьи 359-2 Гражданского кодекса, преобразование усыновления регулируется правом, подлежащим применению в силу статей 67–69.

§ 2. Отмена усыновления регулируется правом, подлежащим применению в силу ст. 67–69. Контактные связи оцениваются, принимая во внимание степень, которую они имели во время установления усыновления.

§ 3. Изменение усыновления регулируется бельгийским правом.

Признание усыновлений, произведенных за границей

Статья 72. В отличие от положений настоящего Закона, иностранное судебное или иное решение об установлении, преобразовании, отмене или изменении усыновления не подлежит признанию в Бельгии, если положения статей 365-1–366-3 Гражданского кодекса не были приняты во внимание, и если решение, указанное в ст. 367-1 того же кодекса, не зарегистрировано в соответствии со ст. 367-2 этого кодекса.

ГЛАВА VI – АЛИМЕНТНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Международная юрисдикция в отношении алиментных обязательств

Статья 73. § 1. Бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению любых исков в отношении алиментных обязательств, вытекающих из семейных отношений, принадлежности или союза, включая обязательства по содержанию детей независимо от семейного положения их родителей. Юрисдикция бельгийских судов определяется Регламентом ЕС № 4/2009 от 18 декабря 2008 года «О юрисдикции, применимом праве, признании, обеспечении исполнения решений и сотрудничестве по вопросам, касающимся обязательств по уплате алиментов».

§ 2. Бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению любого иска, касающегося алиментных обязательств, не упомянутого в пункте 1, в дополнение к случаям, предусмотренным в общих положениях настоящего Закона, если:

1' кредитор по алиментам имеет свое постоянное место жительства в Бельгии на момент предъявления иска; или

2' кредитор по алиментам и дебитор являются бельгийскими гражданами во время предъявления иска.

Право, подлежащее применению к алиментным обязательствам

Статья 74. Алиментные обязательства, вытекающие из семейных отношений, принадлежности или союза, включая обязанности по содержанию детей, независимо от семейного положения их родителей, определяется статьей 15 Регламента Совета (ЕС) № 4/2009 от 18 декабря 2008 года «О юрисдикции, применимом праве, признании, обеспечении исполнения решений и сотрудничестве по вопросам, касающимся обязательств по уплате алиментов», регулируется правом государства кредитора и дебитора во время возникновения алиментного обязательства, если дебитор имел свое постоянное место жительства во время возникновения алиментного обязательства на территории этого государства.

Право, применимое к алиментным отношениям, не вытекающим из родственных отношений

Статья 75. § 1. Алиментные обязательства, не упомянутые в ст. 74, регулируются правом государства, на территории которого кредитор в это время имел постоянное место жительства.

В случае изменения постоянного места жительства кредитора право государства нового постоянного места жительства применяется с момента его изменения.

§ 2. В отступление от пункта 1 алиментное обязательство регулируется правом государства, гражданами которого являются кредитор и должник, если должник постоянно проживает на территории этого государства.

Сфера действия права, подлежащего применению к алиментным обязательствам

Статья 76. § 1. Право, которое применяется к алиментным обязательствам, исключительно определяет:

1' в каком размере и от кого кредитор может требовать алименты;

2' кто может притязать на алименты и в течение какого срока;

3' могут ли и при каких обстоятельствах алименты могут быть изменены;

4' причины прекращения права на алименты;

5' пределы алиментной обязанности дебитора, если лицо, которое выплачивает алименты кредитору, требует возврата платежа.

§ 2. Суброгация в правах кредитора третьей стороной, которая производит ему компенсацию, регулируется правом, применимым к обязательствам третьей стороны произвести компенсацию кредитору, не затрагивая § 1 п. 5.

ГЛАВА VII – НАСЛЕДОВАНИЕ

Международная юрисдикция в отношении наследования

Статья 77. § 1. Юрисдикция бельгийских судов по рассмотрению исков в отношении наследования определяется в соответствии с Регламентом ЕС № 650/2012 «О компетенции, применимом праве, признании и исполнении решений, принятии и исполнении нотариальных актов по вопросам наследования, а также о создании европейского свидетельства о наследовании».

§ 2. Несмотря на общие положения настоящего Закона, любое заявление о наследовании, исключаемое этим правилом из сферы его применения, регулируется правилами, предусмотренными в статьях 4–19 Регламента, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи.

Право, подлежащее применению к наследованию

Статья 78. § 1. Применимое право в вопросах наследования определяется Регламентом ЕС № 650/2012 «О компетенции, применимом праве, признании и исполнении решений, принятии и исполнении нотариальных актов по вопросам наследования, а также о создании европейского свидетельства о наследовании».

§ 2. Любой наследственный вопрос, который исключается из данного Закона, регулируется законодательством, применимым в соответствии со статьями 20–38 Регламента, названного в пункте 1 данной статьи.

§ 3. Применение положений Конвенции «О коллизии законов, касающихся формы завещательных распоряжений», заключенной в Гааге 5 октября 1961 года, распространяются на положения о смерти, которые не охватываются ни Регламентом ЕС 650/2012, ни Конвенцией.

Статьи 79-84 отменяются.

Раздел 4. Применяются положения Регламента ЕС 593/2008 (Рим I)

ГЛАВА VII – СОБСТВЕННОСТЬ

РАЗДЕЛ 1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

Международная юрисдикция в отношении вещных прав

Статья 85. В добавление к случаям, предусмотренным в общих положениях настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению исков, касающихся вещных прав в отношении имущества, если имущество расположено в Бельгии или предполагается, что оно находится в Бельгии в силу ст. 87 § 2, если иск предъявлен или в деле по иску в отношении вещных прав по обязательству, если должник имеет место нахождения или место постоянного проживания в Бельгии во время предъявления иска.

Международная юрисдикция в отношении интеллектуальной собственности

Статья 86. В добавление к случаям, предусмотренным в общих положениях настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению исков в отношении охраны прав интеллектуальной собственности, если иск касается защиты, ограниченной бельгийской территорией.

В отличие от общих положений настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией только на рассмотрение исков, касающихся регистрации и действительности прав интеллектуальной собственности, которые требуют депозита или регистрации, если депозит или регистрация требуются и они произведены или считается, что они были произведены по смыслу международной конвенции в Бельгии.

РАЗДЕЛ 2. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Право, подлежащее применению к вещным правам

Статья 87. § 1. Вещные права в отношении имущества регулируются правом государства, на территории которого находилось имущество, когда они возникли.

Приобретение и утрата этих прав регулируются правом государства, на территории которого находилось имущество, когда произошли действия или факты, которые являются основанием для приобретения или утраты.

§ 2. Если имущество, указанное в § 1 содержит наследственную массу, состоящую полностью из имущества со специальным назначением, например, используемого для деловых целей, то предполагается, что оно расположено на территории государства, с которым наследство имеет наиболее тесную связь.

§ 3. Создание вещных прав в отношении движимости, а также последствия передачи движимости для таких прав, регулируется правом государства, на территории которого стороны, которые создали права или передали права, имели свое постоянное место жительства во время создания или передачи.

Последствия договорной суброгации вещных прав регулируется правом государства, на территории которого сторона, которая заменена, имела свое постоянное место жительства во время передачи.

Право, применимое к вещам в пути

Статья 88. Права на вещи в пути и право собственности на них регулируются правом государства назначения.

Право, применимое к транспортным средствам

Статья 89. Права на воздушное судно, [1 ...]1 или любое другое транспортное средство, внесенное в публичный реестр, регулируются законодательством государства, на территории которого имела место регистрация.

Право, применимое к культурной собственности

Статья 90. Если вещь, которую государство считает включенной в его культурное наследие, покинула территорию этого государства путем, который считается незаконным по праву этого государства во время ее вывоза, то требование о возврате регулируется правом этого государства, которое применялось в то время, или по выбору последнего, – правом государства, на территории которого вещь находится во время виндикации.

Тем не менее, если право государства, которое считает вещь частью своего культурного наследия, не предоставляет никакой защиты добросовестному приобретателю, последний может испросить защиту, которая ему предоставляется по праву государства, на территории которого вещь находится во время виндикации.

Право, применимое к оборотным документам

Статья 91. § 1. Права на оборотные документы, которые по праву подлежат регистрации в реестре, регулируются правом государства, на территории которого находится реестр, в котором регистрируются индивидуальные счета держателей документов.

Считается, если не будет доказано иное, что реестр находится в месте основного учреждения лица, являющегося держателем индивидуальных счетов.

§ 2. Права на документы, которые не подлежат регистрации, которая указана в § 1, регулируются правом государства, на территории которого ценные бумаги находились, когда они были затребованы.

Приобретение и утрата этих прав регулируются правом государства, на территории которого документ находился, когда произошли действия или факты, которые послужили основанием приобретения или утраты этих прав.

§ 3. Право государства, на территории которого документ был выдан, определяет, представляет ли он имущество или движимую ценность, а также является ли документ оборотным и какие права с ним связаны.

Право, применимое к похищенным вещам

Статья 92. Виндикация украденной вещи регулируется, по выбору первоначального собственника, правом государства, на территории которого вещь находилась до ее исчезновения или правом государства, на территории которого вещь находится во время виндикации.

Тем не менее, если право государства, на территории которого вещь находилась до ее исчезновения, не предоставляет защиты добросовестному обладателю, последний может испросить защиту, которая ему предоставляется по праву государства, на территории которого вещь находится во время виндикации.

Право, применимое к интеллектуальной собственности

Статья 93. Права интеллектуальной собственности регулируются правом государства, на территории которого испрашивается охрана интеллектуальной собственности.

Тем не менее, определение первоначального собственника промышленной собственности регулируется правом государства, с которым интеллектуальная деятельность имеет наиболее тесную связь. Если деятельность осуществляется в рамках контрактных отношений, то считается, что таким государством является государство, право которого применяется к этим контрактным отношениям, если не будет доказано иное.

Сфера применения права, в отношении режима вещей

Статья 94. § 1. Право, применимое в силу настоящего раздела, исключительно определяет:

1' является ли имущество движимым или недвижимым;

2' существование, природу, содержание и сферу вещных прав, которые могут затронуть имущество, а также права интеллектуальной собственности;

3' держателей таких прав;

4' возможность распоряжаться такими правами;

5' способ установления, изменения, передачи и прекращения таких прав; 6' действие вещных прав в отношении третьих лиц.

§ 2. С целью реализации имущества от должника, право, подлежащее применению в силу настоящего раздела, устанавливает также наличие права приоритета и иерархии, а также распределение вырученной от реализации суммы, не затрагивая статью 119.

РАЗДЕЛ 3. ДЕЙСТВИЕ ИНОСТРАННЫХ СУДЕБНЫХ РЕШЕНИЙ

Действие судебных решений в отношении интеллектуальной собственности

Статья 95. В дополнение к основаниям для отказа, предусмотренным в статье 25, иностранные судебные решения в отношении регистрации или действительности прав интеллектуальной собственности, требующих депозита или регистрации, не признаются в Бельгии, если депозит или регистрация должны были быть произведены или произведены в Бельгии в соответствии с международной конвенцией.

ГЛАВА IX – ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

РАЗДЕЛ 1. МЕЖДУНАРОДНАЯ ЮРИСДИКЦИЯ

Международная юрисдикция в отношении контрактных и не контрактных обязательств

Статья 96. В дополнение к случаям, предусмотренным в общих положениях настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению исков в отношении обязательств, касающихся:

1' контрактных обязательств:

а) если последние возникли в Бельгии; или

в) если последние исполняются или должны исполняться в Бельгии.

2' обязательств из деликта:

а) если факт, породивший обязательство, имел место в Бельгии или, вероятно, имел место полностью или частично в Бельгии; или

в) если ущерб был причинен или вероятно был причинен в Бельгии.

3' квази-контрактных обязательств, если факт, породивший обязательство, имел место в Бельгии.

Международная юрисдикция в отношении потребительских отношений и трудовых отношений

Статья 97. § 1. В дополнение к случаям, предусмотренным в статье 96 настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией по рассмотрению исков, касающихся обязательств, указанных в статье 96, предъявленных физическим лицом, которое действовало с целями иными, чем его профессиональная деятельность, а именно как потребитель, в отношении стороны, которая предоставляла или должна была представлять товары или услуги в рамках своей профессиональной деятельности, если:

1' потребитель совершил в Бельгии действия, необходимые для заключения соглашения и он имел свое постоянное местожительство в Бельгии в это время; или

2' товары или услуги, поставлены или должны быть поставлены потребителю, имеющему свое постоянное место жительства в Бельгии во время заказа, если заказу предшествовала оферта или обнаружение в Бельгии.

§ 2. В отношении индивидуальных трудовых отношений контрактные обязательства считаются выполненными в Бельгии по смыслу статьи 96, если работник обычно выполнял свои обязанности в Бельгии во время возникновения спора.

§ 3. Соглашение, содержащее положение о международной юрисдикции только в том случае порождает последствия в отношении работника или потребителя, если оно вступило в силу после возникновения спора.

РАЗДЕЛ 2. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО

Право, подлежащее применению к контрактным обязательствам

Статья 98. § 1. Право, применимое к договорным обязательствам, определяется Регламентом ЕС № 593/2008 от 17 июня 2008 года «О праве, применимом к договорным обязательствам (Рим I)».

За исключением случаев, когда законом предусмотрено иное, договорные обязательства, которые в соответствии с правилом, упомянутым в пункте 1, исключаются из сферы его действия, регулируются правом, применимым согласно Регламенту.

§ 2. Право, применимое к простым и переводным векселям, определяется Конвенцией о разрешении некоторых коллизий законов в отношении простых и переводных векселей, заключенной в Женеве 7 июня 1930 г.

§ 3. Право, применимое к чекам, определяется Конвенцией о разрешении некоторых коллизий законов в отношении чеков, заключенной в Женеве 19 марта 1931 г.

§ 4. Право, подлежащее применению к внедоговорным обязательствам, определяется в соответствии с регламентом (ЕС) n° 864/2007 Европейского парламента и Совета от 11 июля 2007 о праве, применимом к внедоговорным обязательствам («Рим II»).

Внедоговорные обязательства, которые не входят в сферу регулирования указанного Регламента, регулируются правом, подлежащим применению на основании настоящего Закона.

§ 5. Право, подлежащее применению к дорожно-транспортным происшествиям, определяется в соответствии с Конвенцией о праве, применимом к дорожно-транспортным происшествиям, заключенной в Гааге 4 мая 1971.

Право, подлежащее применению к деликтным обязательствам

Статья 99. § 1 . Деликтные обязательства регулируются:

1' правом государства, на территории которого обязанное лицо и потерпевшее ущерб имели свое постоянное место жительства во время деликта;

2' при отсутствии постоянного места жительства на территории одного и того же государства – правом государства, на территории которого имел место факт, явившийся

причиной причинения ущерба, и сам ущерб был понесен на этой территории или возможно был понесен;

3' во всех других случаях – правом государства, с которым соответствующее обязательство имеет наиболее тесную связь.

§ 2. Вместе с тем, обязательство из деликта или посягательства на частную жизнь, равно как и на права человека регулируются правом государства, на территории которого имел место факт, явившийся причиной ущерба или угрозы его появления, по выбору истца, за исключением случая, если лицо, подлежащее ответственности не докажет, что оно не могло предвидеть, что ущерб будет понесен в этом государстве.

Дополнительные положения

Статья 100. В отличие от статьи 99, деликтные обязательства, которые имеют наиболее тесную связь с ранее существовавшими правовыми отношениями между сторонами, регулируются правом, которое применяется к этим правоотношениям.

Выбор права, применимого к деликтным обязательствам

Статья 101. После возникновения спора стороны могут избрать право, которое будет применяться к деликтным обязательствам, не затрагивая Конвенции о праве, применимом к дорожным происшествиям, заключенной в Гааге 4 мая 1971 г. Выбор должен быть точно выражен и не может затрагивать права третьих сторон.

Принятие во внимание правил безопасности и поведения

Статья 102. Независимо от права, применимого к деликтным обязательствам, следует принимать во внимание правила безопасности и поведения, которые действуют в месте и во время совершения деликта, при определении ответственности.

Сфера применения права, применимого к деликтным обязательствам

Статья 103. Право, подлежащее применению к деликтному обязательству, определяет главным образом:

1' условия и объем ответственности;

2' ответственность за действия третьих лиц, вещей и животных;

3' основания исключения ответственности, а также ограничение и разделение ответственности;

4' наличие и сущность ущерба, который принимается во внимание для компенсации;

5' меры, которые судья может принять для предотвращения или прекращения причинения ущерба;

6' особые правила в отношении размера компенсации;

7' лиц, которые обязаны компенсировать вред, который они причинили;

8' размер, в котором право на компенсацию пострадавшего лица может быть передано его наследникам;

9' ограничение и период времени, основанный на истечении срока исковой давности, включая дату начала, окончания и приостановления срока исковой давности;

10' бремя доказывания и правовые презумпции.

Право, подлежащее применению к квази-контрактным обязательствам

Статья 104. § 1. Квази-контрактные обязательства регулируются правом государства, с которым они имеют наиболее тесную связь. За исключением случая, если будет доказано обратное, обязательство предполагается имеющим наиболее тесную связь с государством, на территории которого имели место последствия этого обязательства. Обязательство, которое является результатом платежа чье-то долга, однако, предполагается имеющим наиболее тесную связь с правом государства, право которого регулирует долг, если не будет доказано иное.

При определении наиболее тесной связи может быть приняты во внимание наличие и очевидность отношений между сторонами.

§ 2. Стороны могут после возникновения спора избрать право, которое будет применяться к соответствующему квази-контрактному отношению. Выбор должен быть четко выражен и не может затрагивать права третьей стороны.

Право, подлежащее применению к обязательствам, вытекающим из одностороннего волеизъявления

Статья 105. Обязательства, вытекающие из одностороннего волеизъявления, регулируются правом, избранным лицом, которое эту волю изъясняет. При отсутствии такого выбора они будут регулироваться правом государства, на территории которого это лицо имело постоянное место жительства во время принятия на себя обязательства.

Право, подлежащее применению к иску, предъявляемому непосредственно страхователю

Статья 106. Право, подлежащее применению в силу статей 98–105, определяет, может ли лицо, которое понесло ущерб, предъявить иск непосредственно страхователю обязанного лица.

Если право, применимое в силу части 1, не допускает такую иска, то он еще может быть предъявлен, если это допустимо в соответствии с правом, подлежащим применению к соответствующему контракту страхования.

Право, подлежащее применению к суброгации

Статья 107. Суброгация в отношении прав кредитора третьей стороной, которая произвела компенсацию последнему, регулируется правом, подлежащим применению к обязательству третьей стороны возместить ущерб кредитору.

Часть 1 также применяется, если различные лица связаны тем же самым не контрактным обязательством и кредитор получил компенсацию от одного из них. Право, подлежащее применению к последствиям представительства в отношении третьих сторон

Статья 108. Вопрос о том, может ли посредник представлять лицо, в отношении которого он претендует на действия в отношении третьих сторон, регулируется правом государства, на территории которого действует посредник. За исключением случая, если будет доказано иное, предполагается, что таким государством является государство, в котором он имеет свое постоянное местожительство.

ГЛАВА X – ЮРИДИЧЕСКИЕ ЛИЦА

Международная юрисдикция в отношении юридических лиц

Статья 109. В отступление от общих положений настоящего Закона бельгийские суды компетентны рассматривать любой запрос, касающийся действия, действия, роспуска или ликвидации юридического лица, только в том случае, если [1 ...]1 зарегистрированный офис этого лица находится в Бельгии на момент подачи заявления. [2 ...] 2

[2 Несмотря на любое положение об обратном, бельгийские суды по-прежнему компетентны рассматривать:

1° запросы, касающиеся ответственности директоров юридического лица, как указано в пункте 1 статьи 2:56 Кодекса о компаниях и ассоциациях, перед лицами, отличными от юридического лица или его партнеров, акционеров или членов, за поведение при выполнении административной функции, если основное учреждение юридического лица находится в Бельгии, в то время как зарегистрированный офис юридического лица зарегистрирован в государстве за пределами Европейского Союза, и юридическое лицо имеет только формальную связь с этим государством;

2° запросы, касающиеся ответственности директоров юридического лица, упомянутого в пункте 1 статьи 2:56 Кодекса о компаниях и ассоциациях, за решения, действия или поведение при осуществлении административной функции до даты вступления в силу слияния, разделения или трансграничной трансформации в соответствии с применимыми положениями;

3° заявки от держателей долгов, существовавшие на момент публикации предлагаемого слияния, разделения или преобразования в приложениях к Moniteur belge в течение двух лет с даты вступления в силу слияния, разделения или трансграничного преобразования в соответствии с применимыми положениями;

4° запросы, сделанные лицами, которые уволились из компании на основании статей 12:116/1, 12:137 и 14:25/1, касающиеся размера и выплаты их доли на изъятие.] 2

Право, подлежащее применению к юридическим лицам

Статья 110. Юридические лица регулируются правом государства, на территории которого они имеют свое основное предприятие со времени инкорпорации.

Если иностранное право отсылает к праву государства, в соответствии с которым юридическое лицо было создано, то последнее подлежит применению.

Сфера действия права, подлежащего применению к юридическим лицам

Статья 111. § 1. Право, подлежащее применению к юридическим лицам, определяет исключительно:

- 1' существование и правовую природу юридического лица;
- 2' наименование или корпоративную цель;
- 3' инкорпорацию, прекращение или ликвидацию; 4' правоспособность юридического лица;
- 5' состав, полномочия и функционирование его органов;
- 6' внутренние отношения между акционерами или членами, а также отношения между юридическим лицом и его акционерами или членами;
- 7' приобретение или утрату способности быть акционером или членом;
- 8' права и обязанности в отношении прибыли на акции или акции и их осуществление;
- 9' ответственность за нарушение положений корпоративного права или статей об инкорпорации;
- 10' объем, в котором юридическое лицо обязано в отношении третьих сторон за долги его органов.

§ 2. Однако юридическое лицо может не ссылаться на недееспособность, которая основана на ограничениях по представительству в силу подлежащего применению права в отношении третьей стороны, если такая недееспособность неизвестна праву государства, на территории которого она действует, и третья сторона в это время не знала и должна была знать о недееспособности.

Перемещение основного предприятия

Статья 112. Перемещение основного предприятия юридического лица из одного государства в другое может иметь место только без изменения его инкорпорации и правовой личности, если оно производится в соответствии с условиями, по которым право этих государств разрешает это.

Если юридическое лицо перемещает свое основное предприятие на территорию другого государства, право этого другого государства будет применяться в отношении перемещения.

Слияние

Статья 113. Слияние [1 и разделение]¹ юридических лиц регулируется для каждого из них законодательством государства, к которому они принадлежат до слияния [1 или разделения]¹.

Претензии, вытекающие из публичной эмиссии

Статья 114. Претензии, вытекающие из публичной эмиссии ценных бумаг, регулируются, по выбору держателя ценной бумаги, правом, подлежащим применению к юридическому лицу, или правом государства, на территории которого имела место эмиссия.

Действие иностранных судебных решений

Статья 115. В дополнение к существующим основаниям для отказа, предусмотренным в статье 25, иностранное судебное решение в отношении действительности, функционирования, прекращения или ликвидации юридического лица не признается в Бельгии, если основное предприятие этого лица было создано в Бельгии в то время, когда иск был предъявлен за границей.

ГЛАВА XI – ПРОИЗВОДСТВО ПО РАСПРЕДЕЛЕНИЮ ИМУЩЕСТВА ПРИ БАНКРОТСТВЕ

Сфера применения

Глава XI. Коллективные процедуры при неплатежеспособности

Статья 116. Настоящая глава применяется к процедурам банкротства, реорганизации и заключению соглашения о долгах.

Определения

Статья 117. В настоящей главе:

1' «рассмотрение банкротства» означает производство по распределению имущества при банкротстве, указанное в статье 116; 2' «основное рассмотрение» означает рассмотрение банкротства, которое затрагивает в целом имущество должника;

3' «территориальное рассмотрение банкротства» означает рассмотрение банкротства, которое затрагивает только то имущество должника, которое находится на территории государства, где начато рассмотрение;

4' «регулирование банкротства» означает Регламент Совета 1346/2000/ЕС от 29 мая 2000 г. о рассмотрении банкротства;

5' «ликвидатор» означает любое лицо или орган, который назначен на основании иностранного решения для управления или ликвидации имущества, которого должник был лишен; или самого должника, при отсутствии такого лица.

Международная юрисдикция в отношении банкротства

Статья 118. § 1. В отличие от общих положений настоящего Закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией только в отношении открытия рассмотрения банкротства в случаях, предусмотренных статьей 3 Регламента о банкротстве.

В других случаях, однако, они обладают юрисдикцией:

1' по открытию основного рассмотрения: если основное предприятие или уставное местонахождение юридического лица находится в Бельгии, или если постоянное местонахождение физического лица находится в Бельгии;

2' по открытию территориальных рассмотрений: если должник имеет предприятие в Бельгии.

§ 2. Если бельгийский суд признает себя компетентным открыть рассмотрение банкротства на основании Регламента о банкротстве или на основании § 1, то суд будет также обладать юрисдикцией по рассмотрению спора, который прямо вытекает из этого рассмотрения.

§ 3. Признание в Бельгии иностранного судебного решения, которое открывает основное рассмотрение, не затрагивает компетенции бельгийского суда по открытию территориального рассмотрения.

Право, подлежащее применению к рассмотрению банкротства

Статья 119. § 1. Рассмотрение банкротства, открытого на основании статьи 118 § 1 часть 2, и последствия его регулируются бельгийским правом.

Бельгийское право определяет условия открытия этих рассмотрений, их проведение и закрытие. Оно определяет, в частности, правовые вопросы, упомянутые в статье 4 §2 (a) – (m) Регламента о банкротстве.

§ 2. В отличие от § 1, но не затрагивая применение права, указанного в § 1 в отношении исков о ничтожности, аннулировании и неисполнимости исков, которые неблагоприятны для всех кредиторов, последствия открытия рассмотрений о банкротстве:

1' о вещных правах третьих сторон в отношении имущества, принадлежащего должнику и которое находится на территории другого государства, регулируется правом, подлежащим применению к этим вещным правам;

2' о правах кредитора требовать присоединения его иска к иску должника, регулируется правом, подлежащим применению к иску должника о банкротстве;

3' о сохранении права собственности продавца на имущество, которое во время открытия рассмотрений находится на территории другого государства, регулируется правом, подлежащим применению к вещным правам на имущество.

§ 3. В отличие от § 1 последствия открытия рассмотрения о банкротстве в отношении:

1' контракта, дающего право на приобретение или использование недвижимого имущества, регулируются правом, подлежащим Применению к контракту;

2' прав и обязанностей сторон в отношении системы платежа или урегулирования или финансового рынка, регулируются правом, применимым к этой системе или рынку;

3' трудовых контрактов и трудовых отношений регулируются правом, подлежащим применению к трудовому контракту;

4' прав должника на недвижимость, судно или самолет, которые подлежат регистрации в государственном реестре, регулируются правом, подлежащим применению к этим правам.

§ 4. В отличие от § 1:

1' если лицо, получающее выгоду от акта, приносящего ущерб всем кредиторам, требует доказательства того, что указанный акт подчиняется праву другого государства и что такое право не разрешает применения мер по изменению этого акта в соответствующем случае, то иски о ничтожности, прекращении или неисполнимости этого акта регулируются правом этого государства;

2' если по акту, заключенному после открытия рассмотрений о банкротстве, должник располагает для рассмотрения недвижимым имуществом, или судном, или самолетом, подлежащим регистрации в государственном реестре, или ценными бумагами, чей выпуск

предполагает регистрацию в реестре, предусмотренном правом, то действительность этого акта в отношении покупателя-третьей стороны регулируется правом государства, на территории которого находится не движимое имущество или ведется реестр;

3' последствия открытия рассмотрения о банкротстве по иску, поданному в отношении имущества или прав, которых должник был лишен, регулируются правом государства, в котором подан иск.

Обязанность информировать и сотрудничать

Статья 120. Ликвидатор основных рассмотрений или территориальных рассмотрений, которые открыты судом, обладающим юрисдикцией на основании статьи 1] 8 § 1 часть 2, обязан сотрудничать с ликвидаторами иностранных рассмотрений о банкротстве в отношении должника и информировать их. Эта обязанность применяется только в том случае, если право государства, в котором рассмотрения были открыты, предусматривает на основе взаимности обязанность такого же сотрудничества и коммуникации в отношении соответствующих рассмотрений.

Обязанности, указанные в предыдущей части, подлежат выполнению настолько, насколько расходы по регистрации, опубликованию и сотрудничеству не являются необоснованными, принимая во внимание имущество, если право иностранного государства будет законно требовать принятия некоторых местных мер.

Если ликвидация имущества при территориальном рассмотрении предусматривает возможность удовлетворения полностью всех предъявленных претензий, то назначенный в этом рассмотрении ликвидатор, немедленно передает баланс ликвидатору в основных рассмотрениях, при условии обязанности взаимного сотрудничества и коммуникации в соответствующих рассмотрениях.

Действие иностранного судебного решения о банкротстве

Статья 121. § 1. Иностранное судебное решение в отношении открытия, проведения и закрытия рассмотрений о банкротстве, которое вынесено не на основе Регламента о банкротстве, признается или объявляется исполнимым в Бельгии в соответствии со статьей 22:

1' как судебное решение, принятое в основном рассмотрении, если судебное решение было вынесено судьей в государстве, в котором должник имел свое основное предприятие во время предъявления иска;

2' как судебное решение, принятое в территориальном рассмотрении, если судебное решение было вынесено судьей в государстве, в котором должник имел иное предприятие, чем его основное предприятие, во время предъявления иска; в этом случае признание и исполнение судебного решения может касаться только имущества, расположенного на территории государства, где было открыто рассмотрение.

§ 2. Иностранное судебное решение, упомянутое в § 1, может не порождать никаких последствий в Бельгии, если оно противоречит правам сторон в соответствии с нормами, указанными в статье 119 § 2–§ 4.

§ 3. В случае признания ликвидатор может осуществлять все полномочия, данные ему иностранным судебным решением, такие как в своем качестве ликвидатора в иностранном основном рассмотрении, требование территориального рассмотрения или принятия временных и охранных мер в Бельгии.

§ 4. В отличие от статьи 23, коммерческий суд обладает юрисдикцией по рассмотрению исков, основанных на § 1.

Коммерческие суды также обладают юрисдикцией по рассмотрению исков о признании и исполнении иностранных судебных решений, которые были приняты на основе Регламента о банкротстве.

Эти исключения не применяются к судебным решениям в отношении договоренностей о долге физического лица, которое не является торговцем по бельгийскому праву.

ГЛАВА XII – ТРАСТЫ

Характеристики траста

Статья 122. В целях настоящего Закона термин «траст» означает правовые отношения, созданные актом учредителя траста или судебным решением, по которому имущество передается под контроль доверительного собственника для управления в интересах бенефициара или для определенной цели. Это правоотношение имеет следующие характеристики:

1' активы траста представляют собой отдельное имущество и не являются частью имущества доверительного собственника;

2' право на имущество траста осуществляется от имени доверительного собственника или от имени другого лица в пользу доверительного собственника;

3' доверительный собственник обладает полномочиями и обязанностью, в отношении которых он законно действует, управляет или распоряжается вещами в соответствии с положениями траста и специальными налагаемыми на него правом правилами.

Международная юрисдикция в отношении траста

Статья 123. § 1. В добавление к случаям, предусмотренным в общих положениях настоящего закона, бельгийские суды обладают юрисдикцией рассматривать иски по поводу отношений между учредителем, доверительным собственником или бенефициаром траста, если:

1' траст управляется в Бельгии;

2' иск касается имущества, находящегося в Бельгии во время предъявления иска.

§ 2. Если в трасте соглашение о юрисдикции касается бельгийских или иностранных судов, или одного из них, то по аналогии применяются статьи 6 и 7.

Право, подлежащее применению к трасту

Статья 124. § 1. Траст регулируется правом, избранным учредителем. Выбор должен быть ясно выражен или предусматриваться положениями акта об инкорпорации траста,

подтверждающим документом или обстоятельствами дела. Учредитель может указать применимое право для всего траста или для его части.

Если, за исключением выбора права, все значимые элементы траста связаны с государством, право которого не знает института траста, то выбор не будет действительным.

§ 2. При отсутствии выбора права в соответствии с § 1 или если избранное право делает траст недействительным, то траст будет регулироваться правом государства, на территории которого доверительный собственник имел постоянное место жительства во время учреждения.

§ 3. Выбор права не будет иметь последствий в силу того факта, что наследник утрачивает свою часть наследственной массы, которая ему гарантирована по праву, подлежащему применению в силу статьи 78.

Сфера применения права, подлежащего применению к трасту

Статья 125. § 1. Право, подлежащее применению к трасту, определяет исключительно:

- 1' учреждение траста и его изменения;
- 2' толкование траста;
- 3' управление трастом, а также права и обязанности, вытекающие из траста;
- 4' последствия траста;
- 5' прекращение траста.

§ 2. Применимое право не определяет действительности актов приобретения или передачи вещных прав в отношении имущества траста, как по поводу передачи вещных прав в отношении этого имущества, так и защиты третьих лиц, которые приобрели это имущество. Права и обязанности третьего лица, которое владеет имуществом траста, продолжают регулироваться правом, подлежащим применению в силу главы VIII.

ГЛАВА XIII – ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

РАЗДЕЛ 1. ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Международная юрисдикция и действие иностранных судебных решений и подлинных документов

Статья 126. § 1. Статья 77 в том виде, в котором она читалась до ее замены Законом от 6 июля 2017 г., остается в силе в отношении наследства, открытого до 17 августа 2015 г., и в случае заявок на имущество, упомянутых в статье 77, параграфе 2, и наследства, открытого до десятого дня после опубликования изменяющего закона в *Moniteur belge* (Официальный Журнал публикации законов в Бельгии).

§ 2. Статьи в отношении действия иностранных судебных решений и иностранных подлинных документов подлежат применению к судебным решениям и документам, вынесенным или выданным после вступления в силу настоящего закона.

Решение или документ, вынесенное или выданный до вступления в силу настоящего Закона, однако, действуют в Бельгии, если оно удовлетворяет условиям настоящего Закона.

В отличие от части 2, брак между лицами одного пола может быть действительным в Бельгии с 1 июня 2003 года, если брак удовлетворяет условиям настоящего Закона.

Коллизия закона во времени

Статья 127. § 1. Настоящий Закон определяет право, подлежащее применению к правовым действиям и фактам, которые имели место после вступления в силу настоящего Закона.

Настоящий Закон определяет право, подлежащее применению к последствиям, которые после вступления в силу настоящего Закона явились результатом правового действия или факта, которые имели место до его вступления в силу; за исключением последствий действия или факта, указанных в статьях 98,99,104 и 105.

§ 2. Выбор применимого права, сделанный сторонами до вступления в силу настоящего Закона, действителен, если он удовлетворяет условиям настоящего Закона.

§ 3. Статья 46 часть 2 применяется к любому браку, заключенному с 1 июня 2003 года.

§ 4. Статьи 55 и 56 применяются к искам, предъявленным после вступления в силу настоящего Закона.

§ 5. Статьи 62 и 64 применяются к искам, предъявленным после вступления в силу настоящего Закона.

Однако они не применяются к родственным отношениям, установленным до этой даты.

§ 6. Статьи 67 и 69 применяются к документам, выданным после вступления в силу настоящего Закона.

§ 6.1. Статья 78 в том виде, в редакции до ее замены Законом от 6 июля 2017 года, и статьи 79–84 в том виде, в каком они были составлены до их отмены Законом от 6 июля 2017 года, остаются применимыми наследованиям, открытым до 17 августа 2015 года и в случае наследования, упомянутого в пункте 2 статьи 78, в отношении наследств, открытых до десятого дня после опубликования того же Закона в Официальном Журнале.

§ 7. Статья 90 применяется к вещам, которые незаконно покинули территорию государства после вступления в силу настоящего Закона.

§ 7.1. Статья 98, пункт 1, в редакции до ее замены Законом от 6 июля 2017 года, остается применимой к договорным обязательствам, упомянутым в пункте 2 статьи 98, заключенным до десятого дня после публикации того же закона в Moniteur Belge.

§ 8. Статьи 124 и 125 применяются к документам, выданным до вступления в силу настоящего Закона. Однако они не затрагивают документов, которые были законно выданы до этой даты.

РАЗДЕЛ 2. ИЗМЕНЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Запись иностранных документов о гражданском состоянии в отношении бельгийцев

Статья 128. Статья 48 Гражданского кодекса, отмененная Законом от 15 декабря 1949 года, восстанавливается со следующим содержанием:

«Статья 48. § 1. Каждый бельгиец или его законный представитель могут потребовать, чтобы документ о гражданском состоянии, выданный в отношении его в иностранном государстве, был внесен в гражданский реестр местных властей по месту его проживания или его первого места нахождения после возвращения в Королевство. Указанная запись делается на странице ведущегося реестра в соответствии с датой факта, в отношении которого документ выдан.

При отсутствии места нахождения или проживания в Бельгии запись документа, указанного в части 1, может быть сделана в реестре гражданского состояния местной власти по последнему месту нахождения в Бельгии соответствующего лица, или одного из его родственников по восходящей линии, или местной власти места его рождения, или, при отсутствии таковых, – в реестре гражданского состояния Брюсселя.

§ 2. Королевский прокурор может потребовать, чтобы документ о гражданском состоянии в отношении бельгийца, выданный в иностранном государстве, был внесен в реестр гражданского состояния в соответствии с § 1».

Доказательства проживания, представленные в отношении намерения жениться

Статья 129. Статья 64 § 1 п. 5 того же Кодекса, восстановленная Законом от 4 мая 1999 года дополняется следующим:

«а также, как может быть в соответствующем случае, доказательство постоянного проживания в Бельгии в течение более трех месяцев».

Упоминание о выборе права, подлежащего применению к имущественным отношениям супругов

Статья 130. В статью 76 п. 10 того же Кодекса, введенной Законом от 16 декабря 1851 года и замененной Законом от 14 июля 1976 года, добавляются следующие слова после слов «режим имущественных отношений супругов»:

«и в международных делах возможен выбор закона гражданства, который будет применяться к имущественным отношениям супругов».

Сфера действия закона об усыновлении

Статья 131. В статье 359-3 того же Кодекса, введенной Законом от 24 апреля 2003 года, слова «нормы международного частного права и» исключаются.

Выбор режима общей собственности, если один из супругов является бельгийцем

Статья 132. В статье 1389 того же Кодекса, измененной Законом от 14 июля 1976 года, исключаются слова «или, если один из них является бельгийцем, иностранное законодательство».

Изменение режима общей собственности супругов за границей

Статья 133. В статью 1395 того же Кодекса, измененную законами от 14 июля 1976 года и от 9 июля 1998 года, добавляется следующий параграф:

«§ 6. Иностранный документ, изменяющий режим имущественных отношений супругов, может, если это отвечает условиям, требуемым для его признания в Бельгии, быть указан на странице документа, выданного государственным нотариусом и приложенного к этому документу. Данная формальность действует с точки зрения публикации изменения и не действует, если она противоречит правам третьих лиц».

Юрисдикция суда первой инстанции

Статья 134. Статья 570 Гражданского процессуального кодекса заменяется следующим положением:

«Статья 570. Суд первой инстанции рассматривает иски, указанные в статьях 23 § 1, 27 и 31 закона от 16 июля 2004 года, содержащего Кодекс международного частного права, вне зависимости от цены спора.

В отличие от части 1, коммерческий суд рассматривает иски, указанные в статье 121 того же закона».

Территориальная юрисдикция в отношении банкротства

Статья 135. Статья 63 1 § 1 часть 2 того же Кодекса, измененная законами от 8 августа 1997 года и от 4 сентября 2002 года, заменяется следующим положением:

«Коммерческий суд, который обладает юрисдикцией заявить о территориальном или вторичном банкротстве путем применения статьи 3 §2 или §3 Регламента Совета 1346/2000/ЕС от 29 мая 2000 года о рассмотрении банкротства, – это суд, который находится в районе, в котором должник имеет названное предприятие. Если имеется несколько предприятий, то обладает юрисдикцией суд, который первым начал рассмотрение».

Территориальная юрисдикция в отношении соглашения о долге

Статья 136. В статье 1675/2 часть первая того же Кодекса отменяются слова «с местом проживания в Бельгии».

Признание иностранных компаний

Статья 137. В статье 58 Кодекса о компаниях, включенной Законом от 7 мая 1999 года, слова «реальное местонахождение» заменяются словами «основное предприятие».

Территориальное банкротство должника

Статья 138. В статью 3 Закона от 8 августа 1997 года о банкротстве, дополненную законом от 4 сентября 2002 года, вносятся следующие изменения:

А) Первая часть заменена следующим:

«§ 1. Если рассмотрения территориального банкротства открыты в силу статьи 3 § 2 Регламента Совета 1346/2000/ЕС о рассмотрении банкротства или в силу статьи 118, § 1 часть 2, 20 закона от 16 июля 2004 года о Кодексе международного частного права, статус банкротства предприятия определяется независимо от статуса должника и статуса его предприятия за границей.

Если рассмотрение территориального банкротства открыто в силу статьи 3, § 3 Регламента Совета 1 346/200/ЕС о рассмотрении банкротства или в силу статьи 118, § 1 часть 2 п. 2 указанного Закона как результат признания иностранного судебного решения открыть основные рассмотрения, то заявление о банкротстве имеет место без подтверждения статуса должника любым путем».

В. Вторая часть становится § 2.

РАЗДЕЛ 3. ОТМЕНЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Положения, которые отменены

Статья 139. Отменены следующие положения:

1' статьи 3, 15 и 47 Гражданского кодекса;

2' статья 170 Гражданского кодекса, измененная законами от 12 июля 1931 года, 1 марта 2000 года и 13 февраля 2003 года; 3' статья 170ter Гражданского кодекса, введенная Законом от 12 июля 1931 года;

4' статья 171 Гражданского кодекса, замененная Законом от 12 июля 1931 года и измененная Законом от 13 февраля 2003 года;

5' статья 359-5 Гражданского кодекса, измененная Законом от 24 апреля 2003 года;

6' статья 912 Гражданского кодекса, измененная Законом от 15 декабря 1980 года;

7' статья 999 Гражданского кодекса, измененная законами от 15 декабря 1949 года и от 29 июля 1971 года;

8' статьи 586 п. 2 и 3, 635, 636 и 638 Гражданского процессуального кодекса;

9' Закон от 27 июня 1960 года о допустимости развода, если, по крайней мере, один из супругов является иностранцем;

10' статья 56 Закона от 7 мая 1999 года о Кодексе компаний;

11' статья 145 Закона от 2 августа 2002 года о контроле за финансовым сектором и финансовых услугах;

12' статья 24 § 1 Закона от 24 апреля 2003 года о реформировании усыновления.

РАЗДЕЛ 4. ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Вступление в силу

Статья 140. Настоящий Закон вступает в силу в первый день третьего месяца, следующего за месяцем, в котором он был опубликован в *Moniteur belge*.

Глава V, раздел 2, статьи 131 и 139 п. 5 и 11.12 вступают в силу до вступления в силу Закона от 24 апреля 2003 года, реформирующего усыновление.

Глава I применяется только к усыновлению с даты вступления в силу Главы V, раздел 2. Статья 15 Гражданского кодекса и статьи 635, 636 и 638 Гражданского процессуального кодекса остаются в силе до той же даты, поскольку они касаются усыновления или отмены усыновления.

Обнародовать настоящий Закон, постановление скрепить государственной печатью и опубликовать в Moniteur belge.

Брюссель, 16 июля 2004 г.